



bidéak gizateriarren ondare gisa ekarriz zituela.  
Bideen Franritzako Agentziazkak 25. urtearen bidea 25 urte UNESCOk Jondoni Jakue programan. Alabaina, autzen bidea 25 urte UNESCOk Jondoni Jakue animazio-  
lau osagai horiek elkarrekin parte hartzen dute Compostelako bezala ekarriak dirien 3 erakin eta bide zati bat.  
eta Pirinioetako zeherkaldaren hastapenean. Bide horiei esker ezagutu datizkak « Compostelako Jondoni Jakue bide » gisa gizateriarren ondare  
ezagutu eta Pirinioetako zeherkaldaren hastapenean. Bide horiei esker ezagutu  
euskal Herria Compostelako Jondoni Jakue bideen gurutzear da,

## HITZORDUAK EUSKAL HERRIAN



Ces 4 chemins s'associent et participent au programme  
coordonné par l'Agence Française des Chemins de Compostelle -  
AFC - des 25 ans de l'inscription par l'UNESCO des Chemins

au titre des « chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle ».  
3 édifices et une portion de chemin inscrits au Patrimoine mondial  
des Pyrénées. Les chemins permettent notamment de découvrir  
jacobins menant à Compostelle et préparer la traversée  
Le Pays Basque se trouve à la croisée des grandes voies

## DES RENDEZ-VOUS AU PAYS BASQUE

## UN ANNIVERSAIRE

# CHEMIN(S) DE COMPOSTELLE AU PAYS BASQUE



COMPOSTELAKO BIDEA(K) EUSKAL HERRIAN

DU 4 JUILLET/UZTAILAREN 4TIK  
AU 1ER DÉC./ABENDUAREN 1ERA

Visites & animations

Expositions

Conférences

Bisitak eta animazioak

Erakusketak

Hitzaldiak

[communaute-paysbasque.fr](http://communaute-paysbasque.fr)

En savoir plus  
Argibide gehiagoren ukaiteko  
[communaute-paysbasque.fr](http://communaute-paysbasque.fr)

Renseignements & réservations  
Argibideak eta erreserbak

Pour les animations  
à L'Hôpital-Saint-Blaise  
Ospitalepeko animazioetarako

- Église, Le Bourg  
64130 L'Hôpital-Saint-Blaise  
T. 05 59 66 11 12  
[hopital-saint-blaise.fr](http://hopital-saint-blaise.fr)

Pour les animations à Bayonne  
Baionako animazioetarako

- Musée Basque et de l'Histoire  
de Bayonne  
37 quai des Corsaires, 64100 Bayonne  
T. 05 59 59 08 98  
[musee-basque.com](http://musee-basque.com)
- Office de Tourisme de Bayonne  
25 Place des Basques, 64100 Bayonne  
T. 05 59 46 09 00  
[visitbayonne.com](http://visitbayonne.com)
- Festival Points de vue  
T. 05 59 44 72 72  
[pointsdevue.eus](http://pointsdevue.eus)

Pour les animations  
à Saint-Jean-Pied-de-Port  
Donibane Garaziko  
animazioetarako

- Médiathèque de Garazi-Baigorri  
Place de la gare,  
64220 Saint-Jean-Pied-de-Port  
T. 05 59 37 34 76  
[mediateka-paysbasque.fr](http://mediateka-paysbasque.fr)

- Office de Tourisme Pays Basque  
Bureau d'accueil de St-Jean-Pied-de-Port  
T. 05 59 37 03 57  
[en-pays-basque.fr](http://en-pays-basque.fr)

Pour les animations de la section  
de chemin Aroue > Ostabat-Asme  
Arue > Izura-Azme bide zatiaren  
inguruko animazioetarako

- Médiathèque d'Amikuze  
3 Elizako karrika, 64120 Saint-Palais  
T. 05 59 65 28 72  
[mediateka-paysbasque.fr](http://mediateka-paysbasque.fr)
- Espace Bideak  
55 Gibraltar, 64120 Saint-Palais  
T. 05 59 65 56 80  
[chemins-bideak.com](http://chemins-bideak.com)
- Musée de Basse Navarre  
et des Chemins de St-Jacques  
7 Rue Gambetta, 64120 Saint-Palais  
[amis-musee-basse-navarre.fr](http://amis-musee-basse-navarre.fr)
- Office de Tourisme Pays Basque  
Bureau d'accueil de Saint-Palais  
T. 05 59 65 71 78  
[en-pays-basque.fr](http://en-pays-basque.fr)
- Festival Points de vue  
T. 05 59 44 72 72  
[pointsdevue.eus](http://pointsdevue.eus)

Pour les autres animations  
le long des Chemins  
de Saint-Jacques  
Compostelako Jondoni Jakue  
bideko beste animazioetarako

- Agence Française des Chemins  
de Compostelle - AFC  
[chemins-compostelle.com](http://chemins-compostelle.com),  
[cheminscompostelle-patrimoinemondial.fr](http://cheminscompostelle-patrimoinemondial.fr)

Conception graphique / Grafismo sorkuntza : Madleen Nuret • Ne pas jeter sur la voie publique / Ez biota eremu publiko

Les partenaires / Partaideak



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture



Chemin de Saint-Jacques-  
de-Compostelle en France  
inscrits sur la Liste du  
patrimoine mondial en 1998



Agence française  
des chemins  
de Compostelle



## Campus Stellae, le champ de l'étoile



Inspirée de la BD éponyme, écrite par Pierre-Roland Saint-Dizier, cette exposition riche de contenu et d'illustrations évoque l'histoire du pèlerinage vers Compostelle.

### Concours-photo

Envoyez une photo de vous devant l'un des monuments ou sentiers à [accueil@chemins-compostelle.com](mailto:accueil@chemins-compostelle.com)  
Renseignement auprès de l'Agence Française des Chemins de Compostelle - AFCC.  
[chemins-compostelle.com](http://chemins-compostelle.com)

### Autour de l'église, à L'Hôpital-Saint-Blaise

#### EXPOSITION, Campus Stellae, le champ de l'étoile

- ◆ Du 2 au 29 septembre, tous les jours de 10 h à 18 h,
- Salle du moulin, L'Hôpital-Saint-Blaise

CONFÉRENCE, Le passage des Pyrénées et l'accueil des voyageurs en montagne par Robert Elisondo et Maritchu Etcheverry, historiens

- ◆ Samedi 16 septembre, 20 h,
- Mairie, L'Hôpital-Saint-Blaise

#### SON & LUMIÈRE

- ◆ Jusqu'au 29 octobre, tous les jours à 11 h, 12 h, 14 h, 15 h, 16 h, 17 h, 18 h, 18 h 30,
- Église, L'Hôpital-Saint-Blaise

Payant : 6 € adulte / 3 € enfant

#### VISITES LIBRES & AUDIOGUIDES

- ◆ Jusqu'au 29 octobre, tous les jours de 10 h à 19 h,
- Église, L'Hôpital-Saint-Blaise

### Elizaren inguruan. Ospitalepea

#### ERAKUSKETA, Campus Stellae, izarraren alorra

- ◆ Irailaren 2tik 29ra, egun guziez 10:00etatik 18:00etara
- Eiherako gela, Ospitalepea

HITZALDIA, Pirinioetako pasaia eta bidaiaien harerra mendian Robert Elisondo eta Maritchu Etcheverry historialarien emanik

- ◆ Irailaren 16an, larubatean, 20:00etan
- Herriko Etxea, Ospitalepea

#### SOINUA & ARGIAK

- ◆ Urriaren 29a arte, egun guziez: 11:00, 12:00, 14:00, 15:00, 16:00, 17:00, 18:00, 18:30,
- Eliza, Ospitalepea

Prezia: 6 € helduentzat / 3 € haurrentzat

### BISITA LIBREAK & AUDIOGIDAK

- ◆ Urriaren 29a arte, egun guziez 10:00etatik 19:00ak arte,
- Eliza, Ospitalepea

### Autour de la cathédrale Sainte-Marie de Bayonne

#### CONFÉRENCE, Les hôpitaux en Labourd et à Bayonne au temps du pèlerinage

par Maritchu Etcheverry, historienne, avec le soutien du Musée basque et de l'histoire de Bayonne

- ◆ Jeudi 28 septembre, 18 h,
- Musée basque, Bayonne

#### VISITES GUIDÉES de la cathédrale Sainte-Marie et de Bayonne

- Sur inscription auprès de l'Office de Tourisme de Bayonne

#### CRÉATION ARTISTIQUE, Points de Vue, festival street art

- ◆ Du 16 au 22 octobre,
- CIAP Lapurdum, Bayonne

### Baionako Andre Maria katedralaren inguruau

#### HITZALDIA, Ospitaleak Lapurdin eta Baionan, beilen denboran

Maritchu Etcheverry historialarien emanik, Euskal Museoaren Adiskideen sostenguauekin

- ◆ Irailaren 28an, ostegunean, 18:00etan
- Euskal Museoa, Baiona

#### Baionako Andre Maria katedralaren BISITA GIDATUAK,

- Izena emanik Baionako Turismo Bulegoan

#### SORKUNTZA ARTISTIKOA, Points de Vue, street art festibala

- ◆ Urriaren 16tik 22ra
- Lapurdum, Arkitekturen eta Ondarearen Interpretazio Zentroa, Baiona

### Autour de la Porte Saint-Jacques à Saint-Jean-Pied-de-Port

#### EXPOSITION, Campus Stellae, le champ de l'étoile

- ◆ Du 4 au 25 octobre, du lundi au samedi, selon les horaires d'ouverture habituels
- Médiathèque de Garazi Baigorri, St-Jean-Pied-de-Port

#### CONFÉRENCE, De vin... et de cidre. Pratiques culinaires chez les pèlerins en Pays basque

par Maritchu Etcheverry, historienne

- ◆ Mercredi 11 octobre, 19 h,
- Salle d'honneur, Mairie de St-Jean-Pied-de-Port

### Donibane Garaziko Jondoni Jakobe atea

#### ERAKUSKETA, Campus Stellae, izarraren alorra

- ◆ Urriaren 4tik 25era, Usaiako tenoreetan
- Garazi-Baigorriko mediateka, Donibane Garazi

#### HITZALDIA, Arnoa eta sagarnoa. Beilarien sukaldaritzia praktikak Euskal Herrian

Maritchu Etcheverry historialarien emanik

- ◆ Urriaren 11n, asteazkena, 19:00etan
- Ospakizunen gela, Donibane Garazi

### Autour de la section de chemin Aroue-Ithonrots-Olhaiby > Ostabat-Asme

#### EXPOSITION, Campus Stellae, le champ de l'étoile

- ◆ Du 4 juillet au 25 août, de 10 h à 18 h,
- Mairie d'Ostabat-Asme
- ◆ Du 27 octobre au 1er déc., selon horaires habituels,
- Médiathèque d'Amikuze, Saint-Palais

#### CONFÉRENCE, Le patrimoine mondial et les chemins de St-Jacques de Compostelle vus par la BD

par Pierre-Roland Saint-Dizier, journaliste et auteur de la série Campus Stellae, sur les chemins de Compostelle

- ◆ Vendredi 7 juillet, 18 h 30,
- Mairie, Ostabat-Asme

#### RÉSIDENCE D'ARTISTE, Points de Vue, festival street art

- ◆ Du 1er au 16 octobre,
- Site de la Stèle de Gibraltar, Uhart-Mixe

#### CONFÉRENCE, Les paysages et parcours de pèlerinage à travers les récits de voyageurs

avec Maritchu Etcheverry avec le soutien de l'Association des Amis du Chemin de St-Jacques

- ◆ Vendredi 27 octobre, 19 h,
- Espace Bideak, Saint-Palais

### Arue-Ithonrotze-Olhaibi > Izura-Azme bide zatiaren inguruau

#### ERAKUSKETA, Campus Stellae, izarraren alorra

- ◆ Uztailaren 4tik agorrilaren 25era 10:00etatik 18:00etara,
- Izura-Azmeko Herriko Etxea
- ◆ Urriaren 27tik abenduaren 1era usaiako tenoreetan,
- Amikuzeko mediateka, Donapaleu

#### HITZALDIA, Gizateriaren ondarea eta Compostelako Jondoni Jakue bideak komikietan

Pierre-Roland Saint-Dizier kazetariak eta komikigileak emanik (Campus Stellae, sur les chemins de Compostelle seriearen autorea)

- ◆ Uztailaren 7an, ostiralean, 18:30ean
- Herriko Etxean, Izura-Azme

#### ARTISTA EGONALDIA, Points de Vue, street art festibala

- ◆ Urriaren 1etik 16ra
- Xibalarreko hilariaria, Uharteherri

#### HITZALDIA, Beilako paisaiak eta ibilbideak bidaiaien kontakizunen bidez

Maritchu Etcheverry historialarien emanik, Bidearen Adiskideen sostenguauekin

- ◆ Urriaren 27an, ostiralean, 19:00etan
- Chemins Bideak gunea, Donapaleu

## Un chemin, des chemins

### BALADES À PIED

- ◆ Samedi 9 septembre, 9 h
- Aroue-Ithonrots-Olhaiby à Larribar-Sorhapuru
- ◆ Mercredi 13 septembre, 9 h
- Larribar-Sorhapuru à Ostabat-Asme

### BALADE SPORTIVE À VÉLO

- ◆ Samedi 23 septembre, 9 h
- Aroue-Ithonrots-Olhaiby à Ostabat-Asme (VTT électrique préconisé)

### RANDONNÉES

- ◆ Mercredi 20 septembre, 9h
- Chapelle Saint-Grégoire (randonnée niveau moyen)
- ◆ Mercredi 11 octobre, 9 h
- Urkulu (randonnée niveau facile)

Sorties encadrées par un accompagnateur en montagne. Inscription obligatoire auprès d'un bureau d'accueil de l'Office de Tourisme Pays Basque : flashez le QR code ou téléphonez au 05 59 46 09 00 (modalités et lieu de rdv confirmés à l'inscription).

Ateraldiak mendi gidatziale batekin eginen dira. Izena ematea nahitaezkoa da Euskal Herriko Turismo Bulego harlekuan. QR kodea eskanea edo deitu 05 59 46 09 00 zenbakira (hitzorduaren tenorea eta xehetasunak orduan jakinaraziko dira).

## Bide bat, bide batzuk

### IBILALDIAK OINEZ

- ◆ Irailaren 9an, larubatean, 09:00etan
- Aruetik Larribarrera
- ◆ Irailaren 13an, asteazkenean, 09:00etan
- Larribarre-Sorhapürük Izurara

### KIROL IBILALDIA BIZIKLETAZ

- ◆ Irailaren 23an, larubatean, 09:00etan
- Aruetik Izura-Azmera (Mendiko bizikleta elektrikoa gomendatua da)

### IBILALDIAK

- ◆ Irailaren 20a, asteazkena, 09:00etan
- San Gregorio kapera (Maila ertaineko ibilaldia)
- ◆ Urriaren 11n, asteazkena, 09:00etan
- Urkulu (maila errazeko ibilaldia)

### Campus Stellae, izarraren alorra

Pierre-Roland Saint-Dizierrek idatzi izen bereko komikian inspiratua, edukiz eta ilustrazioz aberats den erakusketa horrek aipatzen du Compostelako beilaren historia Frantzian, Erdi Arotik gaur arte.

### Argazki-lehiaketa

Igor zure argazki bat monumentuetarik baten aitzinean edo bidexka batean: [accueil@chemins-compostelle.com](mailto:accueil@chemins-compostelle.com) Argibide gehiago: Compostelako Bideen Frantzisko Agentzia

[chemins-compostelle.com](http://chemins-compostelle.com)

